

## Der Erste Internationale Tscherkessische Kongress Tagung zur Geschichte und Kultur der Tscherkessen



Zum Ersten Internationalen Tscherkessischen Kongress zur Geschichte und Kultur der Tscherkessen möchte ich Sie herzlich in Nürnberg begrüßen

Die Angehörigen des tscherkessischen Volkes sind seit 150 Jahren in der Diaspora verstreut. Sie leben in über 50 Ländern auf dieser Welt, in der Türkei, dem Mittleren Osten und Europa, Kanada und USA. Nur noch eine

Minderheit ist im ursprünglichen Siedlungsgebiet im Kaukasus verblieben. Diese Vertrautheit macht es nicht leicht, eine gemeinsame Kultur und Sprache zu erhalten und sich auf eine gemeinsame Geschichte zu beziehen.

Ein Anliegen des Kongresses ist es, aufzuzeigen, was verbindet. Hier sind es insbesondere die Sprache und kulturelle Ausdrucksformen in der Literatur, im Theater oder beim Tanz, die auf dem Kongress einen breiten Raum einnehmen kann den Nürnbergerinnen und Nürnbergern unterschiedliche Ausdrucksformen tscherkessischer Kultur näherzubringen

Die Gesellschaft Nürnbergs ist sehr vielfältig zusammengesetzt. Sie lebt vom Austausch der Bürgerinnen und Bürger untereinander, vom Dialog miteinander, der bereichert und neues erfahrbar macht. Dieses friedliche Zusammenleben von Menschen in einer vielfältigen Gesellschaft ist eine wichtige Basis für die Entwicklung und das Funktionieren unserer Stadt.

Dabei geht es nicht darum, die eigenen Traditionen und kulturellen Werte aufgeben. Durch die Pflege und Weitergabe von Traditionen und Erfahrungen und durch die Erinnerungsarbeit, die ein weiterer Schwerpunkt des Kongresses ist, wird die eigene Identität gestärkt. Gefestigt kann man so offen in den Dialog mit seinen Mitmenschen treten und einen Beitrag zur Gestaltung einer demokratischen und friedlichen Gesellschaft leisten. Gerade für Nürnberg als Stadt der Menschenrechte ist dies ein wichtiges Thema.

Ich wünsche dem Ersten Internationalen Tscherkessischen Kongress ein gutes Gelingen und den Teilnehmenden einen anregenden Austausch!

  
Dr. Ulrich Maly

Oberbürgermeisters der Stadt Nürnberg

### Veranstalter

- Tscherkessischer Kulturverein in Nürnberg e.V.
- Circassian Repatriation Organization (CRO)

### Partner

- Circassian Medical Professionals Network (CircasMed)
- Stadt Nürnberg, Amt für Kultur und Freizeit

### Teilnehmerbeiträge

- 5,00 Euro: Teilnahme an dem Programm ohne Essen und Abendprogramm.
- 10,00 Euro: Teilnahme an dem Programm und Abend Programm. Mit Gebäck und 1x Getränk
- 25,00 Euro: (eintägig, inkl. Snacks, Erfrischungen und Mahlzeiten und Abendprogramm)
- 40,00 Euro für zwei Tage, Teilnahme an der Konferenz inklusive Snacks, Erfrischungen und Mahlzeiten.

### Ausstellungshalle

Während der zwei Tage wird es Informationsstände, Poster und Illustrationen über die Tscherkessen in der Ausstellungshalle geben. Außerdem werden in der Halle tscherkessisch-traditionelle Kunstwerke, Souvenirstickereien, Gemälde mit historisch-traditionellen Bildern sowie Bücher ausgestellt. Interviews und Diskussionen mit den internationalen Gästen finden ebenfalls in der Halle statt.

### Teilnehmende Länder

Deutschland, Frankreich, Türkei, Holland, Schweden, USA, Kanada, Jordanien, VAE, Syrien, Republik Adygea, Russische Föderation.

### Veranstaltungsort

Karl-Bröger-Zentrum, Karl-Bröger-Str. 9, 90459 Nürnberg,

### Kontakt

- Dr. Faidi Omar Mahmoud (Barsbai)  
E-Mail: faidi.mahmoud@gmail.com
- Dr. Orfan Shouakar-Stash  
Circassian Repatriation Organization (CRO)  
E-mail: info@croworld.org

**Vereinskonto:** Tscherkessischer Kulturverein in Nürnberg e.V., Sparkasse Fürth, BIC-/SWIFT- Code: BYLADEM1SFU  
Konto Nr. IBAN: DE05762500000040669822

gefördert von



Amt für Kultur  
und Freizeit



## PROGRAMM

Der Erste Internationale Tscherkessische Kongress

**Карл-брюгер-ушэтанізу Нюрнбергы дэтым  
Германия Іюныгьом и21 and 22 рэ 2018  
Karl-Bröger-Zentrum in Nuremberg, Germany  
on September 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup>, 2018**



| Freitag, 21.09.2018   |  | Hauptsaal |  |
|---|--|-----------|--|
| 12:00 – 14:00 Anmeldung im Foyer  |  |           |  |
| 14:00 – 15:45 Eröffnungszeremonie   |  |           |  |
| Eröffnung mit traditionell tscherkessischer Musik   |  |           |  |
| Willkommensworte  |  |           |  |
| 1. Dr. Faidi Mahmoud  | Deutsch  |           |  |
| Vorstandsvorsitzender des Tscherkessischen Kulturvereins Nürnberg   |  |           |  |
| 2. Dr. Orfan Stash  | English  |           |  |
| Chair of Circassian Repatriation Organization (CRO) in Canada   |  |           |  |
| 3. Grußwort der Schirmherrschaft  | Deutsch  |           |  |
| Jürgen Markwirth, Leiter Amt für Kultur und Freizeit  |  |           |  |
| 4. Vertreibung der Tscherkessen im 19. Jahrhundert (Gastvortrag)  | Deutsch  |           |  |
| Herr Ulrich Delius Direktor der Gesellschaft für bedrohte Völker Göttingen, Germany   |  |           |  |
| ~~~~ 15:45 – 16:00 Kaffeepause ~~~~   |  |           |  |
| 16:00 – 18:30 Tscherkessische Geschichte, Sprache, Kultur und Tradition im Zeitalter der Globalisierung                                       |  |           |  |
| Vorsitz: Dr. Faidi Omar Mahmoud und Dr. Orfan Shouakar Stash  |  |           |  |
| 5. Kann das Tscherkessische Volk seine Sprache in der Diaspora aufrechterhalten?  | Deutsch  |           |  |
| Dr. Diana Forker (University Jena, Department of Carcinology, Jena, Prof. Viacheslav Chirikba University Sukhum, Abkhazian                    |  |           |  |
| 6. Die Probleme, die die Erhaltung der tscherkessischen Kultur und Sprache und die Herausforderungen der Söhne dieser großen Nation behindern | English  |           |  |
| Dr. Ibrahim Varouqa Mrs, Iman Jaudat Baloukh, (Nalchik Universities and Institutes Alumni Club, Amman, Jordan)                                |  |           |  |
| 7. Lerne Tscherkessisch mit lateinischem Alphabet   | Mr. Ali Ihsan Tari. (Adige Dil Kültür Merkezi Konya, Turkey)                   |           |  |
| 8. Sprechen u. Schreiben auf Tscherkessisch?  | Deutsch, English   |           |  |
| 9. Prof. Dr. Adel Abdulsalam Lash (Damascus University, Department of Geography, Damascus Syria)  | Lecture Contribution, the lecture will be delivered by Dr. Orfan and Dr. Faidi |           |  |
| 10. Ariga-Projekt "Adyge sprechen in 30 Tagen"  | Circassian   |           |  |
| Dr. Bidanok Marziat Mugdinovna (Doctor of Philology, Leading Researcher of the Language, Maykop, Republic of Adygea, Russian)                 |  |           |  |
| 11. Tscherkessische Sprachentwicklung in Jordanien  | English  |           |  |
| Dr. Moh'd Yacoub Khawaj (Jordan Circassian Charity Association, Amman Jordan)   |  |           |  |
| ~~~~ 18:30 Abendessen ~~~~  |  |           |  |
| 20.00 – 22.00 Abend-Programm  |  |           |  |
| 12. Literarische Lesung der Autorin Safiye Can  | Deutsch  |           |  |
| Frau Safiye Can (Dichterin und Bestsellerautorin Offenbach/Main) Diskussionsrund und Signierstunde im Anschluss!                              |  |           |  |

| 13. Filmvorführung, Der Nationale Kulturschatz der Tscherkessen (Projekt)  | Circassian- Russia |           |  |
|--|--------------------|-----------|--|
| Ms. Fatima Teuchezh: Politologist, Author of novels, articles and of the project about Circassian culture                  |                    |           |  |
| Samstag, 22.09.2018  |                    | Hauptsaal |  |
| 9:30 – 11:10 Russische Invasion 1864 – Die Rolle Europas – Lösung der Tscherkessenfrage                                    |                    |           |  |
| Vorsitz: Prof. Günsel Avcı and Mr. Mohammad Hammzouq   |                    |           |  |
| 14. Europas moralische Rolle, tscherkessisch legitime Rechte wiederherzustellen  | Circassian English |           |  |
| Mr. Adel Bashqawi (Jordan Association of Caucasus Circassian Friends Amman, Jordan)  |                    |           |  |
| 15. Wie können die Tscherkessen im 21. Jhrd. überleben und die Assimilation vermeiden?                                     | English            |           |  |
| Rashid Zafesov (Maykop, Adygea, Russian Federation)  |                    |           |  |
| 16. Es ist an der Zeit für die Tscherkessen aufzuwachen - im Mutterland und in der Diaspora                                | English            |           |  |
| Mr. Mohammad Shuaib Brash Hammzouq (Secretary of Jordan Association of Caucasus Circassian Friends, Amman, Jordan)         |                    |           |  |
| 17. Zukunft der Tscherkessen in der Diaspora   | English            |           |  |
| Dr. Ahmad Boran (Managing Director of Circassia Center for Studies and Research, Amman, Jordan)                            |                    |           |  |
| 18. Internationale Tscherkessische Bewegung  | English            |           |  |
| Mr. Ishaq Mola and Rawhi Shehaltough (Jordan Association of Caucasus Circassian Friends, Amman, Jordan)                    |                    |           |  |
| ~~~~11:10 – 11:30 Kaffeepause ~~~~   |                    |           |  |
| 11:30 – 13:00 Tscherkessen Herausforderungen in der Diaspora   |                    |           |  |
| Vorsitz: Mr. Ishaq Mola and Mr. Adel Bashqawi  |                    |           |  |
| 19. Syrischer Einwanderer im russischen Gericht  | English            |           |  |
| Sabah Tsey, Venlo, Holland   |                    |           |  |
| 20. Tscherkessen in der Türkei versuchen ihre kulturelle Identität durch die Gründung einer politischen Partei zu erhalten | English            |           |  |
| Prof. Dr. Günsel (Şurdum) Avcı (Vice-Chairperson and Founding Member of "The Pluralistic Democracy Party" in Turkey        |                    |           |  |
| 21. Rückführung der Tscherkessen in den Kaukasus: Probleme und Lösungen  | English            |           |  |
| Ms. Rusudana Sokht (Student in the Faculty of law of Kuban State University, Republic of Adygea, Russian Federation)       |                    |           |  |
| 22. Diaspora-Daten zeigen das Profil der Sprache und des sozialen Status' der Tscherkessen                                 | English            |           |  |
| Ms. Yasmeen A. Hakooz (PhD Candidates, Faculty of Education at Western University, London, Canada)                         |                    |           |  |
| 23. Was tun, um eine tscherkessische Nation zu bleiben   | English            |           |  |
| Fathi Radjab (MSc Biology, States Holland)   |                    |           |  |

|   |                 |
|---|-----------------|
| ~~~~ Gruppenfoto ~~~~ 13:00 – 14:00 Mittagspause ~~~~   |                 |
| 14:00 – 15:30 Tscherkesses Erbe   |                 |
| Vorsitz: Mr. Kamal Jalouqa and Dr. Orfan Shouakar-Stash   |                 |
| Der tscherkessische Frauenverein in der Türkei setzt fort, die Sprache und Kultur so zu bewahren, wie vor 100 Jahren                |                 |
| English   |                 |
| Prof. Dr. Günsel (Şurdum) Avcı (Chairperson and Founding Member of "Circassian Women's Association" in Turkey)                      |                 |
| 24. Die tscherkessischen Frauen   | English         |
| Ms. Gina Haboukh, Circassian Activist, Business Women, USA  |                 |
| 25. Das tscherkessische Architekturerbe in Golan, Syrien  | English         |
| Ms. Taya Yenam (University of Waterloo, Canada)   |                 |
| 26. Ein normaler Tag als Mutter, Ehefrau und Professor der Transplantation in der Uni Klinik  | German -English |
| Prof. Dr. Arzu Oezcelik, Medical Faculty University of Duisburg-Essen, Germany  |                 |
| 27. Historischer Rückblick auf die Geschichte der Tscherkessen in der Krim  | English         |
| Prof. Fatimet Khuako (Professor of Maykop State Technological University, Adygea, Russian Federation)                               |                 |
| ~~~~15:30 – 16:00 Kaffeepause~~~~   |                 |
| 16:00 – 18:30 Zukunft der tscherkessischen Kultur / des Tscherkessischen in der Diaspora  |                 |
| Vorsitz: Prof. Fatimet Khuako and Mr. Nassouh Appesh  |                 |
| 28. Wie können wir die tscherkessische kulturelle Identität in der globalisierten Welt bewahren und die moderne Technologie nutzen? | English         |
| Mr. Atakan Şurdum Avcı Founding member of Xase TV, Istanbul, Turkey   |                 |
| 29. Tscherkessischer Aktionsplan  | English         |
| 30. Nart TV ist das Fenster unseres großen tscherkessischen Hauses  | English         |
| Mr. Kamal Jalouqa, Amman Jordan   |                 |
| 31. Die Tragödie der Adigha (Tscherkessischen)  | English         |
| Mr. Nassouh Appesh (President of USA Circassian Repatriation Organization (CRO) Branch, NJ, USA)                                    |                 |
| 32. Die Bedeutung des Sports für die tscherkessische Gemeinschaft   | Circassian      |
| Mr. Nihad Souqar (Amman, Jordan)  |                 |
| 33. Die aktuelle Situation der Tscherkessen in den VAE  | English         |
| Mr. Yanal Borhan Yakob Hasan (Abu Dhabi., UAE)  |                 |
| 18.30 Abendprogramm: Abendessen   |                 |
| 20.00 – 22.00 Abschlussprogramm mit Würdigung, Dankesrede, Musik und Tanz!  |                 |